

Boletín ecosan - no. 13 - 8/2004 - español



Éste es un servicio regular de noticias del proyecto sectorial ecosan de la GTZ, dirigido a todas las personas e instituciones que están involucradas en iniciativas y proyectos relacionados con el tema de la gestión de aguas residuales orientada al reciclaje.

Queridos amigos y colegas!

Bienvenidos a la edición número 13 del boletín informativo ecosan de la GTZ en inglés, francés, español, alemán y chino!

Las últimas ediciones de la versipon en inglés sin distribuídas directamente via e-mail en el fomato solo texto. Ustedes pueden bajar de nuestra página de internet las versiones en inglés, frances, alemán, español y chino en formato pdf.

!!! Descargas electrónicas:

Alemán: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13dt.pdf>

Español: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13esp.pdf>

Frances: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13fr.pdf>

Inglés: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13eng.pdf>

Chino*: <http://www.gtz.de/ecosan/download/nl13cn.pdf> (disponible en octubre 2004)

* Por rezones organizacionales, la version en chino se publicará más tarde que las demás.

Su equipo ecosan espera que disfruten la esta edición del boletín.

Sus contribuciones

Este medio vive de la interacción. Así que por favor sigan enviando sus sugerencias, peticiones e información a publicar en este boletín a las direcciones indicadas al final de la edición. Agradecemos todas sus contribuciones.

Contenido

Noticias internas

- Talleres sobre „Análisis de la situación y etapa de preparación en proyectos ecosan“ en GTZ, Eschborn, Alemania
- Ayúdenos a crear una descripción sobre educación en el tema de ecosan así como la investigación aplicada sobre temas de ecosan
- Nuevos miembros en el equipo del proyecto GTZ-ecosan
- Otros integrantes del personal / Fortalecimiento del énfasis de ecosan en China.

Noticias de la semana del agua en Estocolmo

- Reunión del grupo de trabajo para el borrador de las Guías de la OMS para el uso seguro de excreta (y aguas grises)
- „El reto de suministrar saneamiento sustentable“
- Sistemas para servicios urbanos de agua sustentables
- Reciclaje de agua y nutrients en contextos rurales y urbano
- Entrega del Premio Agua Estocolmo a los profesores Sven Erik Jørgensen y William J. Mitsch
- Más noticias

Noticias de la 3ª conferencia internacional sobre ecosan

- Ya está disponible el programa preliminar de la 3er „Conferencia Internacional de ecosan“ en Sudáfrica – se solicitarán abstracts

Noticias – general

- El museo de ciencias de Londres quiere obtener energía del excremento de sus visitantes.
- Investment in sanitation yield largest benefits
- Gris es claro: Hamburgo, Alemania, promueve el reciclaje de aguas grises.
- Premio-Tecnología-Huber: Ganadores y fecha de inscripción para el 2005

Oportunidades de empleo

- Cairo, Egipto: Representante de la GTZ en el proyecto „programa de desarrollo orientado a la participación en centros urbanos es una contribución a la reducción de la pobreza
- Yemen, Sanaa: Representante de sector de la GTZ en el área de planeación de la administración de recursos hídricos/ administración del agua domiciliaria

Noticias sobre los proyectos piloto ... cooperación alemana

- Botswana: El Proyecto CBNRM Missing-Link se prepara para la fase 3
- Cuba: Estudio de base en el uso de orina
- Alemania: ecosan para 100 terrenos urbanos en el sur de Alemania en agricultura terminado
- Alemania: Investigación en tratamiento y uso de orina separada en la fuente de origen
- India: Red de saneamiento ecológico innovativo (IIESN, por sus siglas en inglés) establecida
- Filipinas: Seminario para responsables de toma de decisiones nacionales y regionales

Noticias sobre proyectos ... en general

- Kenia: Noticias del 15° Seminario regional NETWAS en agua y saneamiento “Enfoque basado en la vivienda y saneamiento ecológico”
- India: Reporte de la junta de Cap-net en Bangalore del 27 al 29 de marzo 2004
- Uganda: Escuelas impulsadas a usar letrinas de ecosan.
- EU-SWAMP: Manejo sustentable de agua y purificación de agua residual en instalaciones turísticas EU-SWAMP

Productos

- Sanitario de compostaje de alta calidad de compost en Japón

Publicaciones ...libros

- Oro líquido – El saber y la lógica de usar orina para cultivar plantas.

Publicaciones ...en la red

- Una serie de 5 publicaciones en varios aspectos de ecosan está ahora disponible para descargarse del sitio de internet de EcoSanRes
- 3 documentos interesantes en relación a saneamiento publicados por la OMS
- Estrategias de desarrollo de ciudades para reducir la pobreza – nueva publicación de ADB
- La orina puede obtener tendentious mejores producciones que un fertilizante artificial convencional – resultado de una tesis de maestría en la Universidad de Rostock
- Información sobre Dalits – el video documental: "Detrás de la puerta abierta"

Talleres y cursos de entrenamiento

- 16 / 09 / 2004 Sistemas de drenaje de ciclo cerrado? Planeación y ejecución de conceptos sanitarios ecológicos, Viena, Austria
- 26-29 / 10 / 2004 Saneamiento ambiental integrado en áreas urbanas, del 26 al 29 de octubre 2004, Zürich-Dübendorf, Suiza
- 20/9-15/10/ 2004 Entrenamiento regional para capacitadores (ToT por sus siglas en inglés) en Administración Integral de Recursos Hídricos (IWRM por sus siglas en inglés) Peradeniya, Sri Lanka
- 1/9-19/12/ 2004 Sistemas para el tratamiento biológico y reciclaje de basura biodegradable y aguas residuales Uppsala, Suecia

e-conference

- 20/9-15/10/ 2004 "Administración del conocimiento: ¿Vale la pena?!"
- 07 / 10 / 2004 taller Nepal
- 21 / 10 / 2004 taller Zimbabwe

Eventos por venir

- 23-24 / 09 / 2004 **IBBK-BORDA basura para energía**, Bremen, Alemania
- 19-24 / 09 / 2004 **Congreso y exhibición mundial del agua** Marrakech, Marruecos
- 06-09 / 10 / 2004 **FAO (...) Recycling (...) Residues in Agriculture**, Murcia, España
- 25-27 / 10 / 2004 **30° Conferencia WEDC** - Enfoque centrado en la gente para el agua y saneamiento ambiental Lao PDR:
- 08-10 / 11 / 2004 **2° Conferencia de vanguardia en Sustentabilidad, IWA:** Sustentabilidad en ambientes limitados de agua - LES2004, Sydney, Australia

Eventos por venir - recordatorio

13-15 / 09 / 2004	Water Middle East , Bahrain
28/9 - 1/10 /2004	Aquatech Amsterdam 2004, Amsterdam , Holanda
29/9 - 1/10 /2004	Waste Management 2004 , Rhodes, Grecia
01-05 / 12 / 2004	Global WASH Forum ; Dakar, Senegal
25-29 / 04 / 2005	IFAT 2005 / 13 European Water Symposium , Munich, Alemania
10-15 / 07 / 2005	1st IWA-ASPIRE (Asia Pacific Regional Group), Singapur
08-11 / 11 / 2005	5th IWA Wastewater Reclamation and Reuse , Jeju, Corea
16-22 / 03 / 2006	4t World Water Forum , México

Información general

- información sobre el boletín de ecosan. contact and ecosan newsletter information
- virus información

Noticias internas

Talleres sobre „Análisis de la situación y etapa de preparación en proyectos ecosan“ en GTZ, Eschborn, Alemania

Dos talleres para el „Análisis y etapa de preparación en proyectos ecosan“ tuvieron lugar del 16 al 17 de junio y el 26 de julio en la GTZ en Eschborn, Alemania. El objetivo de los talleres fue, que con ayuda de las experiencias tenidas en proyectos del año pasado se discutieran y desarrollaran los métodos e instrumentos utilizados.

Para hacer posible el desarrollo de soluciones sustentables e integrales, es indispensable al inicio del proyecto tomar medidas para la información, concientización, análisis de la situación, las necesidades de los diferentes integrantes del proyecto, el involucramiento de todos los involucrados en la planeación y la toma de decisiones.

Miembros del equipo GTZ-ecosan, jóvenes profesionistas como el representantes de EAWAG/Sandec (Suiza), WASTE (Holanda) y la consultoría CONSULQUA (Alemania) informaron de sus misiones en los proyectos pilotos en Egipto, Botswana, China, Chile-Isla de Pascua, Alemania, Cuba, Namibia y Mali. Entre los resultados se presentaron especialmente los instrumentos y métodos, se discutieron también las experiencias al trabajar con la ayuda para planeación desarrollada por el equipo GTZ-ecosan.

El significado de una fase de preparación extendida para los proyectos ecosan fue subrayada por todos los participantes del taller. Normalmente en un proceso normal de planeación esta etapa de preparación (inception phase en inglés) debe de preceder al estudio de factibilidad.

En el „libro fuente de GTZ ecosan“, el equipo GTZ-ecosan incorpora una guía detallada sobre el procedimiento para una fase de preparación extendida en proyectos de ecosan, además agrega una colección de métodos e instrumentos adecuados. La publicación de este libro se espera que sea a finales del año 2004.

!!! Obtenga el material del taller bajo:

<http://www.gtz.de/ecosan/english/publications-GTZ.htm>

!!! Información: christine.werner@gtz.de

Ayúdenos a crear una descripción sobre educación en el tema de ecosan así como la investigación aplicada sobre temas de ecosan

Actualmente la UNESCO-IHP y la GTZ-ecosan desarrollan juntos un volumen de la serie „Documentos técnicos en Hidrología“ de la UNESCO-IHP, su título es „Concepts for ecologically sustainable sanitation in formal and continuing education“ („Conceptos para el saneamiento sustentable en educación formal y de posgrado“). En esta publicación se pretende presentar en un suplemento la amplia gama de temas de ecosan en diferentes niveles educativos así como en la investigación aplicada.

Por favor ayúdenos en la recolección de la información, enviándonos (1) el contenido del cursos o combinaciones de cursos y (2) los temas de investigación orientados a aplicaciones en los que usted haya trabajado con sus respectivos proyectos. Déjenos saber, si usted estaría de acuerdo en que su contribución sea publicada en un CD con información base el cual se anexaría a la publicación de este volumen.

También son bienvenidas las inquietudes y sugerencias que usted pueda compartirnos, pues el texto y el material base, deben ofrecer recomendaciones variadas para la educación e investigación sobre temas de ecosan.

!!! **Contacto:** Arne Panesar panesar@vauban.de

Nuevos miembros en el equipo del proyecto GTZ-ecosan

Nos complace en darle la bienvenida a los siguientes practicantes nuevos en el equipo GTZ ecosan:

- **Anne Kleyböcker** de Alemania, estudiante de Ingeniería civil en la Universidad técnica de Berlín ha trabajado de mayo a julio en el equipo ecosan de Eschborn. Ahora ella realizará su internado internacional en las Filipinas (agosto 2004-marzo 2005)
- **Dinesh Rajouria** de Nepal es un estudiante de la maestría Water Resources Management (Administración de recursos hídricos) en la universidad de ciencias aplicadas en Nordostniedersachsen. El es un empleado permanente de HMG/ Nepal Ministry of Water Resources (Ministro de recursos hídricos de Nepal), actualmente en pausa para realización de estudios, y el está en nuestras oficinas por tres meses (agosto – octubre 2004)
- **Thilo Panzerbieter** de Alemania, ingeniero civil de la Universidad Técnica de Berlín realizó sus prácticas de marzo a mayo del 2004 en Eschborn. Ahora hará sus prácticas internacionales en China (octubre 2004 – marzo 2005)
- **Tong Boitin** de China realiza prácticas en el proyecto ecosan en Eschborn (septiembre 2004) antes de iniciar con su posición CIM (ver más adelante).
- **Varinia Günther** de Alemania, estudiante de Sociología en la Universidad de Giessen realiza unas prácticas cortas en Eschborn (septiembre 2004)
- **Martin Wafler** de Austria obtuvo su título en “Administración e ingeniería de suelos y agua” en la Universidad de Recursos Naturales y Ciencias naturales aplicadas en Viena. El realiza ahora sus prácticas internacionales en India (junio-diciembre 2004)

Otros integrantes del personal / Fortalecimiento del énfasis de ecosan en China

La implementación de la manera de pensar ecosan junto con el uso energético de biogas será fortalecido en China. Además del núcleo del equipo ecosan, un consultor y el grupo de practicantes, algunas personas más se reestablecerán en China.

Un equipo de tres llamados “especialistas integrados” (promovidos por medio del Centro alemán para la migración y desarrollo internacional, CIM) asumirá las siguientes tareas en diferentes instituciones chinas antes de diciembre del 2004:

- **Tong Boitin** (Experta en biogas y actualmente preparándose en el equipo GTZ-ecosan, ver arriba) en el Instituto de Biogas del ministerio de agricultura (BIOMA)/ Centro de Investigación y capacitación Asia-Pacífico (BRTC) (a partir de octubre 2004)

- **Heinz-Peter Mang** (ecosan/experto en biogas y actualmente director asociado del proyecto GTZ-ecosan) en el Instituto de Energía y medio ambiente (IEEP) de la Academia china de ingeniería agrícola (CAAE) (a partir de finales de diciembre 2004)

Ina Jurga como representante joven integrada a través del GTZ/CIM para ecosan, en el Instituto de Energía y medio ambiente (IEEP) de la Academia china de ingeniería agrícola (CAAE) (a partir de finales de diciembre 2004).

- **Thilo Panzerbieter** como practicante en el extranjero (ver arriba) durante 6 meses en BIOMA/BRTC planeado a partir de octubre. Él, junto con Tong Boitin y los colegas chinos de la Corporación internacional de energía y medio ambiente de Chengdu (CEEIC) probará nuestro libro fuente en Wenjiang, suburbio de Chengdu, especialmente pondrá en práctica la fase preparatoria para proyectos de ecosan. Además apoyará dentro de la cooperación de GTZ con BORDA y BIOMA la optimización de acuerdo a los conceptos de ecosan de „Decentralised Water and Sanitation Systems“ (Sistemas de agua y sanamiento), desarrolladas por BORDA.

Este fortalecimiento de la cooperación-ecosan entre China-Alemania se logró a través de Heinz-Peter Mang, quien ahora trabajará como especialista de largo plazo. Como consecuencia será que a partir de octubre 2004 se reestructurarán las responsabilidades del núcleo del equipoGTZ-ecosan, para organizar las actividades en todos los países. Florian Klingel retoma todas las actividades en Latinoamérica y Centroamérica y continua además continuará en Europa del este, Vietnam y Nepal; Patrick Bracken será responsable de todas las actividades de ecosan en África y países árabes; Christine Werner además de dirigir al equipo, se concentrará en la región de Asia, actualmente en particular en India, Filipinas y China (en cooperación con Heinz-Peter-Mang) además de los proyectos de cooperación internacional. Además a partir del 2005 los medios disponibles y las actividades en el equipo ecosan se expandirán. Los puestos correspondientes serán anunciados oportunamente.

Le deseamos lo mejor con sus nuevas tareas a Heinz-Peter Mang y a todos los ecosanes que emigran a China. Les desamos también que en material de ecosan, logren prosperidad y nos alegrará mucho de tener una cooperación cercana con nuestro nuevo equipo regional.

Noticias de la semana del agua en Estocolmo

En Estocolmo del 16 al 20 de agosto tuvo lugar la Semana Mundial del Agua 2004 bajo el título **“Drainage Basin Management – Regional Approaches for Food and Urban Security”**. En este importante simposio, este año se discutieron conceptos de ecosan en muchas de los eventos. Además esta semana del agua ofreció de nuevo muchas oportunidades de juntas de trabajo (organizadas al margen del evento) para el intercambio de ideas , también fue una oportunidad para ver a viejos y nuevos amigos en el campo de ecosan. El infostand sobre ecosan organizado por EcoSanRes y utilizado por diferentes organizaciones en conjunto fue muy frecuentado. Los variados materiales de ecosan, en particular las publicaciones preparadas por EcoSanRes especialmente para la semana del agua (ver abajo) fueron muchas veces requeridas.

Momentos especiales en este evento se mencionan a continuación:

Reunión del grupo de trabajo para el borrador de las Guías de la OMS para el uso seguro de excreta (y aguas grises)

El 13 de agosto se reunió este grupo de trabajo para preparar el borrador de la nueva guía de la OMS para el uso seguro de excreta (y aguas grises). Esta guía será publicada el año entrante junto con la nueva guía para el uso seguro de agua residual en agricultura y la guía para el uso seguro de agua residual en acuacultivos. Los borradores deben de estar listos para finales del año para entonces ser discutidos en eventos internacionales y regionales, también en rondas con expertos y con el público.

„El reto de suministrar saneamiento sustentable“

El 15 de agosto tuvo lugar el pre-seminario “El reto de suministrar saneamiento sustentable” (The challenge of Providing Sustainable Sanitation), dirigido por Stockholm Environment Institute (SEI, Instituto Ambiental de Estocolmo), Agencia seca para la cooperación para el desarrollo (Sida), la Asociación Internacional del Agua (IWA por sus siglas en inglés) y el Programa africano de Saneamiento y agua (WSP-Africa)

Para comenzar en el seminario de un día, Albert Wright (UN-Task Force on Water and Sanitation for the MDG Project) y Sunita Ganguly (UNICEF) dieron una introducción de los avances logrados y los pasos por dar en el cumplimiento de los OGM. Muy interesante e informativa fue la presentación de Elisabeth Kvarnström (EcoSanRes) y Patrick Bracken (GTZ-ecosan) sobre el tema „Criteria for Sustainability in Relation to Sanitation“ (Criterios para la sustentabilidad en relación con el saneamiento). Se presentaron los criterios de sustentabilidad multidimensionales desarrollados en los últimos meses. Estos criterios permiten una comparación objetiva y fundamentada de diferentes soluciones sanitarias (ver la liga electrónica). La presentación de tres proyectos urbanos de ecosan en México (Ron Sawyer, TepozEco), China (Zhao Wenjiang y Xiao Yu, Erdos EcoTown Project) y Sudáfrica (Shirley Fergus, Buffalo City Ecosan Project) aclaró que los conceptos de ecosan a lo largo del tiempo han sido cada vez más aplicados en áreas urbanas.

Pete Kolsky y Ousseynou Diop (Banco Mundial y Programa de agua y saneamiento del Banco Mundial) establecieron en sus presentaciones ideas para el escalamiento y financiamiento de servicios sanitarios con miras al cumplimiento de los OGMs. En una discusión entre el grupo de representantes de soluciones convencionales y un grupo de especialistas de ecosan se discutieron los pros y los contras de las diferentes soluciones sanitarias tomando Jakarta como ejemplo.

De la página de internet del GTZ-ecosan se puede descargar un resumen de los principales puntos del día, así como fueron presentados en el session plenaria de clausura de la semana del agua.

!!! Descargar:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Crit-for-SusSan-Presentation.pdf>

“Systems for Sustainable Urban Water Services” (Sistemas para servicios urbanos de agua sustentables)

El taller No. 1 “**Systems for Sustainable Urban Water Services**” tuvo lugar el martes 17 de agosto, dirigido por “Commonwealth Scientific & Industrial Research Organisation” (CSIRO), la Asociación Internacional del agua (IWA por sus siglas en inglés) y el Programa ambiental de las Naciones Unidas – Centro internacional de tecnología ambiental” (UNEP-IETC, por sus siglas en inglés).

Piers Cross y Alain Morel (Banco mundial – Programa de agua y saneamiento) iniciaron la sesión de la mañana presentando estrategias que pudieran servir para suministrar servicios de agua y saneamiento a los más pobres de la población urbana en África. A esta presentación siguieron los casos de estudio de India, Marruecos, Bolivia y Colombia en series de presentaciones del primer panel, presentando con diferentes enfoques cómo proveer acceso a estos servicios.

Per Arne Malmqvist (Chalmers University of Technology, Sweden) presentó herramientas para apoyar la toma de decisiones para el suministro de servicios en áreas urbanas. La situación en países industrializados fue examinada en las presentaciones del segundo panel en las presentaciones de diferentes regiones climáticas de Estados Unidos, Arabia Saudita, Canadá y Suecia. Asuntos de planeación, financiamiento y protección de la salud fueron presentados y discutidos por diferentes ponentes. El último panel del día considerado procesos y principios de la toma de decisiones en la administración de recursos ambientales, con Allerd Stikker

presentando sus opiniones en recursos de agua alternativos, particularmente de la desalinización, y Sunita Chakravarty presentando su trabajo en recolección de agua de lluvia. Las discusiones concluyeron con un diálogo basado en los principales puntos de acceso a la factibilidad local, soluciones locales, la habilidad de la gente de participar en el proceso y su capacidad de pago para el sistema.

"Recycling of water and nutrients in the urban / rural context" (Reciclaje de agua y nutrientes en contextos rurales y urbano)

El taller número 3 "Recycling of water and nutrients in the urban / rural context" (Reciclaje de agua y nutrientes en contextos rurales y urbano) fue llevado a cabo el miércoles 18 de agosto por la cooperación técnica alemana (GTZ, por sus siglas en alemán), la Asociación Internacional del agua (IWA, por sus siglas en inglés), el Instituto Ambiental de Estocolmo (SEI, por sus siglas en inglés) y el Programa Ambiental de las Naciones Unidas-Centro Internacional de Tecnología Ambiental (UNEP-IETC, por sus siglas en inglés). El taller se basó en el reconocimiento de la necesidad urgente de reciclar y reutilizar el agua y nutrientes para ayudar a solucionar problemas de escasez de agua y seguridad de la salud, ambiente y alimentos. La importancia de este asunto fue subrayada en las presentaciones de dos laureados con el Premio Agua Estocolmo (Prof. Takashi Asano and Prof. Peter Wilderer) y representantes de la academia, industria y de la práctica.

Se presentó y discutió el progreso que se ha logrado en este campo, además se presentaron tecnologías innovadoras, guías para la reutilización y casos de estudios de alrededor del mundo.

Entrega del Premio Agua Estocolmo a los profesores Sven Erik Jørgensen y William J. Mitsch

La entrega del Premio Agua Estocolmo fue uno de los puntos importantes en este seminario. El profesor Sven Erik Jørgensen, de la Universidad de ciencias farmacéuticas, Copenhagen, Dinamarca y el profesor William J. Mitsch, del Parque de investigación de humedales del río Olentangy en la Universidad de Ohio en Columbus, Estados Unidos recibieron el premio de este año por su desarrollo visionario y la diseminación de modelos ecológicos de lagos y humedales, ampliamente utilizados como herramientas efectivas del manejo sustentable de recursos hídricos.

!!! Descargar la entrega del premio completa de :

http://www.siwi.org/press/presrel_04_SWP_Winner_Eng.htm

Noticias adicionales

Otros eventos paralelos ofrecieron una excelente plataforma para discutir asuntos de saneamiento y formas para lograr cumplir el objetivo de saneamiento del milenio. Uno en particular, organizado por el Banco Mundial – Programa de agua y saneamiento, África, fue dedicado a "Red hot issues in sanitation" (Cuestiones críticas en saneamiento) y a pesar de que fue al final de un largo día de talleres, la asistencia fue alta y hubo una discusión muy dinámica. Uno de los temas principales discutidos en esta sesión fue el caso del marketing del saneamiento, y permitiendo a los proveedores locales privados de servicios en países en desarrollo, actualmente los principales proveedores de saneamiento, que aumenten sus actividades.

Parte de la información distribuída en el evento se puede obtener de:

!!! Descargue: http://www.wsp.org/publications/af_marketing.pdf

**Noticias de la 3^o
conferencia
internacional sobre
ecosan**

Ya está disponible el programa preliminar de la 3er „Conferencia Internacional de ecosan“ en Sudáfrica – se solicitarán abstracts

Ya es seguro: la siguiente „Conferencia Internacional sobre saneamiento ecológico“ tendrá lugar bajo el motivo „ecological sanitation: a sustainable, integrated solution“ (saneamiento ecológico: una solución integral y sustentable) del 23 al 27 de mayo 2005 en el Centro Internacional de Convenciones en Durban, Sudáfrica. El CSIR (Consejo para la investigación científica e industrial; <http://www.csir.co.za/>) coordinará los preparativos. El director del evento es Ausie Austin.

La Conferencia será auspiciada por el Ministerio sudafricano forestal y del agua y apoyada por la cooperación de Water Research Commission (Comisión de investigación del agua), la Institución sudafricana de ingeniería civil, la Institución de Ingeniería Municipal del sur de África, Rand Water, Umgeni Water, municipio de eThekweni(Durban), the Water Institute of South Africa (Instituto del agua de Sudáfrica) y Mvula Trust. La GTZ y otras organizaciones internacionales apoyarán esta reunión.

¿Por qué Durban, Sudáfrica?

Sudáfrica está comprometida a erradicar sus retrasos en el suministro de agua y saneamiento para el 2008 y 2010 respectivamente. El país ha dominado firmemente el reto de ecosan, con grandes avances logrados en este campo. Desde 1997, cuando los primeros proyectos iniciaron, aproximadamente 20000 sanitarios ecosan han sido implementados, siendo el municipio de eThekweni (Durban) el que tiene mayor cantidad.

Los delegados tendrán la oportunidad de visitar algunos de estos proyectos en el área. Una atracción adicional, por supuesto, es la gran diversidad de culturas que el país tiene, geografía y vida salvaje, además de su maravilloso clima.

El programa

Para el discurso de apertura el lunes (23 de mayo) el ministro de agua de Sudáfrica ha confirmado su participación. Ponentes invitados explicarán cual es el progreso que se ha logrado en el cumplimiento de los OGMs, que tan lejos se ha llegado con las recomendaciones de acción de Lübeck y qué ha sucedido en qué países desde la conferencia pasada.

El martes se ofrecerán excusiones a diferentes proyectos ambientales, de agua y tratamiento de aguas en la región, el miércoles y jueves tendrán lugar las conferencias, presentaciones y casos de estudio sobre los temas „Optimising choices for urban and rural settings, including design, promotion, education, finance, O&M etc“ (Optimizando las opciones para asentamientos rurales y urbanos, incluyendo el diseño, promoción, educación, operación y mantenimiento, etc.) y „Health issues for urban and rural settings, including O&M, reuse, environmental conservation, etc.“ (Asuntos de salud para asentamientos rurales y urbanos, incluyendo operación y mantenimiento, reuso, conservación del medio ambiente, etc). El viernes se discutirán las conclusiones y recomendaciones.

Abstracts son bienvenidos!

Desde ahora se esperan abstracts para las mencionados temas del programa. El programa actual y el formato para la sumisión de los abstracts se pueden obtener de la página de internet de GTZ-ecosan.

La fecha límite para someter los abstracts es el 15 de octubre 2004.

Exhibición técnica y exhibición de carteles

Algunos fabricantes y desarrolladores exhibirán sus productos y sistemas relacionados con ecosan. Los autores que no harán presentaciones orales, tendrán la oportunidad de presentar artículos en forma de carteles.

Información adicional

En el segundo aviso de la conferencia se publicará información adicional, este será en septiembre del 2004 y también incluirá el llamado para las inscripciones. Un sitio de internet especial está en el proceso de elaboración, en él se contruirá un sistema de inscripciones en línea, además en él se publicarán los últimos detalles referentes a la conferencia. Se hará un aviso tan pronto como el sitio de internet esté disponible (se espera que esté listo en septiembre del 2004).

!!! **Descarga del programa actual de la conferencia en**

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-Durban-1stannouncement.pdf>

!!! **Descarga del formato para los abstracts**

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Symposium-Durban-abstracttemplate.pdf>

!!! **Información adicional :** cdejager@saice.org.za o Laustin@csir.co.za

Noticias – general

El museo de ciencias de Londres quiere obtener energía del excremento de sus visitantes

El “Rojo Ken” conocido Ken Livistone ganó espectacularmente las elecciones en Londres, entre otras con la promesa de que el pueblo debería poder tener entrada libre a los museos del Estado. El ha mantenido su promesa y ahora los museos están llenos. Para cubrir los crecientes costos de mantenimiento, el director del museo, Jon Tucker, investigó la obtención de biogas a partir del agua residual del museo y así producir electricidad para la operación del museo.

Después de que REUTERS y SPIEGEL publicaron artículos con los títulos tales como „Strom ist Braun“ (La energía es café) o “Poo Power” (Fuerza de la caca), otros grupos de charlas electrónicas discuten el tema en foros de internet. Queda esperar, que el director del museo Jon Tucker pueda hacer realidad esta idea. Hasta ahora ya se le puede agradecer el efecto publicitario de su idea. El agua de sanitarios como un recurso es desde entonces “en la boca de todos”.

Ligas a los artículos de prensa (en alemán)

<http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/0,1518,309542,00.html>

<http://www.reuters.co.uk/newsArticle.jhtml?type=oddlyEnoughNews&storyID=5673572§ion=news>

Investment in sanitation yield largest benefits

Mejoras al saneamiento proporcionan más valor que las mejoras en el servicio de suministro de agua, afirma Frank Rijsberman, director general del Instituto internacional del manejo de aguas en Colombo, Sri Lanka, en su artículo [1] comisionado como parte del proyecto de consenso de Copenhague [2]. Análisis basados en los años de vida ajustados por discapacidad (DALYs por sus siglas en inglés [3]) revelan que las inversiones en África del Subsahara presentan una tasa costo beneficio con el valor de 8, estimada con valores conservadores. Esta tasa en el resto de los países en desarrollo oscila alrededor de 5. Al hablar de la crisis global de agua, Rijsberman señala que la escasez la sufren los pobres. Ellos carecen de acceso a agua segura y por lo mismo son los primeros que sufren cuando el suministro de agua para usos productivos, especialmente en agricultura, no cumplen con la creciente demanda.

[1] Rijsberman, F. (2004). The water challenge. (Copenhagen Consensus challenge paper). 37 p. : 6 tab. 66 ref.

<http://www.copenhagenconsensus.com/Default.asp?ID=228>

[2] The Copenhagen Consensus project, organised by Denmark's Environmental Assessment Institute with the co-operation of The Economist, aims to consider, and to establish priorities among, a series of proposals for advancing global welfare. See: Copenhagen Consensus: sanitation and water among ten global challenges, Source, 24 Mar 2004, <http://www.irc.nl/page/8681>

[3] DALY es la medida estándar del efecto de una enfermedad: en efecto, el número de años saludables perdidos a causa de enfermedad, evaluado por la severidad de la enfermedad y otros factores.

!!! **Contacto:** Frank Rijsberman, Director General, International Water Management Institute (IWMI), Sri Lanka, iwmi@cgiar.org, <http://www.iwmi.cgiar.org/>

Fuente: IRC Source Weekly <http://www.irc.nl/content/view/full/9528>

Gris es claro: Hamburgo, Alemania, promueve el reciclaje de aguas grises

Las aguas grises provienen de bañeras, lavabos, duchas, y lavaderos. La nueva tecnología de tratamiento de aguas grises no es más grande que un guardarropa. El consumo de agua se puede reducir en un 30% y la calidad del agua tratada permite su uso como agua de piscinas, baño, descarga de sanitarios, agua de riego y para lavar ropa.

La administración de Hamburgo ahora da subsidios de 1500 euros por planta de tratamiento y puede subsidiar hasta 30 plantas. "Hacemos esto por dos razones: (1) El agua potable de Hamburgo es de calidad excelente y muy preciosa como para usarse para el transporte de excrementos, y (2) El reciclaje de aguas grises es una tecnología innovadora que podría llegar a ser una tecnología importante para exportación, por ejemplo en regiones con escasez de agua en el sur" dijo el miembro del parlamento Dr. Herlind Gundelach durante la presentación de su nuevo programa ambiental- el primero en su tipo en Alemania.

Fuente: PR 29.06.04; Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt der Stadt Hamburg

Premio-Tecnología-Huber: Ganadores y fecha de inscripción para el 2005

Dada la ocasión del DeSa/R®-Symposium el cual tuvo lugar el 14 de Julio 2004, se entregó el premio de tecnología Huber 2003/2004 a las mejores propuestas sobre el tema "Tratamiento de aguas orientado a la naturaleza en países en desarrollo". El primer premio de 4000 euros fue otorgado a Thoralf Schlüter de la Universidad Técnica de Hamburgo. Nathasith Chiarawatchi de la misma Universidad y expracticante del programa GTZ ecosan obtuvo el segundo lugar de 3000 euros. Dado que la calidad de dos trabajos fue evaluada como igual, se otorgaron dos terceros lugares, uno a un grupo de estudiantes de FH Amberg-Weiden y el otro a un grupo de estudiantes de FH Potsdam. El requerimiento fue presentar un concepto nuevo para el tratamiento, disposición y reuso de agua que permita a la gente en países desarrollados planear, contruir y operar los sistemas independientemente. El concepto tenía que ser presentado para países en zonas áridas o áreas de suelos con bajo contenido de nutrientes y humus.

Los estudiantes en universidades alemanas ya pueden registrarse para participar en el Premio-Tecnología-Huber 2005. La fecha límite para someter las propuestas a concurso es 15.02.05. Esta vez los premios se entregarán durante la feria IFAT 2005 en Munich y el tema de las propuestas deberá ser "Suministro de agua potable a partir de recursos hídricos alternativos".

!!! **Requerimientos para participar:** : Prof. Bischof Tel. 08462-201-730; bf@huber.de

!!! **Información general:** <http://www.huber.de>

Job Vacancies

Cairo, Egipto: Representante de la GTZ en el proyecto „programa de desarrollo orientado a la participación en centros urbanos es una contribución a la reducción de la pobreza“

El plan: El programa de desarrollo orientado a la participación en centros urbanos es una contribución a la reducción de la pobreza. El programa es para conectar los esfuerzos locales con apoyo político nacional y la cooperación técnica junto con la cooperación económica. Además, a través de la prueba e introducción de innovaciones y procesos participativos, correspondientes a las prioridades y capacidades de la población pobre, administraciones locales, organizaciones civiles y sector privado, producir sinergias a nivel micro, meso y macro

Sus responsabilidades: Ellos ofrecen servicios de consultoría a los niveles altos de gerencia (gobernadores, vicegobernadores) de dos diferentes administraciones locales (Cairo y Giza) durante el desarrollo e introducción de herramientas para el desarrollo local participativo.

Requisitos: Contar con un título de universidad en áreas como Economía de Sociología, o estudios orientales o similares. Además de tener extensa experiencia profesional, entre otros también experiencia en la cultura árabe.

Tiempo del proyecto: Diciembre 2004 a diciembre 2006

!!! Descripción completa de los puestos:

<http://www4.gtz.de/personal/jAutoriX/HTML-GUI/pool.jsp?idoc=RRUTRLRSKM>

!!! Información adicional y contacto: Sra. Seynsche Birgit.Seynsche@gtz.de

Yemen, Sanaa: Representante de sector de la GTZ en el área de planeación de la administración de recursos hídricos/ administración del agua domiciliaria

El plan: Yemen recibe gran apoyo para el suministro y tratamiento de agua urbanos. Particularmente los proyectos mutuamente asignados „secretaría técnica para la reforma del agua“ y „consultoría in el sector del agua y tratamiento de aguas“ además de los proyectos „Desarrollo del personal en el sector agua“ y „Introducción de sistemas de organización apoyados en GIS en el suministro y tratamiento de aguas“ apoyan la reforma del suministro y tratamiento de aguas y promueven la descentralización y la comercialización. En un futuro se espera que se extienda la contribución alemana en la consultoría de administración integral de los recursos hídricos nacionales.

Sus responsabilidades: Su trabajo está dividido. Por un lado como representante del sector de la cooperación técnica trabajará en cuestiones organizacionales y técnicas del sector agua relacionados con las organizaciones yemenis asociadas. Por otro lado como consultora y contacto en la mayoría de los proyectos antes mencionados.

Requisitos: Tener título de ingeniería en administración de recursos hídricos, Ciencias Naturales, o en Economía con especialidad en administración de recursos hídricos así como en suministro y tratamiento de aguas. Se requiere extensa experiencia correspondiente a esas áreas (de ser posible en países árabes) con acentuación en consultoría sobre el sector político, administración de recursos hídricos y consultoría en relación a la comercialización y descentralización.

Tiempo del proyecto: Tan pronto como sea posible y hasta diciembre 2005

!!! Descripción completa del puesto:

<http://www4.gtz.de/personal/jAutoriX/HTML-GUI/pool.jsp?idoc=NQRSSRSTSS#>

!!! Información adicional y contacto: Frau Ramp anne.ramp@gtz.de

**Noticias de los
proyectos ...**

... Cooperación alemana

Botswana: El Proyecto CBNRM Missing-Link se prepara para la fase 3

La fase dos del proyecto Comunidad basada en la administración de recursos naturales -eslabón perdido (CBNRM-Missing link), la cual empezó en Botswana en junio del 2001, terminará en diciembre 31 del 2004. En julio inició la evaluación final del proyecto, la cual sirve para valorar el estatus, operación, éxitos y fracasos así como para planear su continuación en la fase 3. Esta evaluación durará hasta mediados de septiembre.

El equipo de evaluación está formado por cuatro miembros: IUCN-ROSA (M.Gomera, socioeconomista de "The World Conservation Union" –Unión para la conservación del mundo-), GTZ (H-P. Mang, experto ecosan), DED-Lesotho (C. Kellner, experto ecosan del "Servicio alemán para el desarrollo") y Peer Consultant (M. Byram, socioeconomista y consultor local). El proceso de evaluación está formado de actividades de escritorio y de campo. Las actividades de campo serán en Botswana del 18 al 27 de agosto y serán concluidas en una extensa junta con el grupo referente donde se presentarán y discutirán los principales resultados y recomendaciones.

Es el ímpetu del proyecto y el proceso de evaluación lo que contriuye a la definición de una forma sustentable hacia el "Saneamiento ecológico – cerrando el ciclo" en Botswana. Las recomendaciones contribuirán positivamente a seguir desarrollando el programa de ecosan que la IUCN Botswana está estableciendo.

Un reporte general sobre el proyecto ya está disponible para descargarse electrónicamente, se titula "Natural Resources-Based Livelihood - Strategies in the Villages of East Hanahai, Paje and West Hanahai".

!!! Descargar:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Botswana-CBNRM-Phase2Report.pdf>

!!! Contacto: cathrine.wirbelauer@iucn.org

Cuba: Estudio de base en el uso de orina en agricultura terminado

El estudio de base iniciado por dos estudiantes y practicantes de la GTZ (Viviana Avendaño y Christiane Jung) en otoño del 2003 fue terminado recientemente. El estudio se concentró en el sector agrícola y se observó que hay un gran potencial en la fertilización con orina tratada o "urea natural" en Cuba. Se realizaron experimentos de campo con diferentes plantas. La fertilización combinada con materia orgánica y urea natural tuvo buenos resultados en plantas ornamentales y en lechuga. Los resultados se presentaron y discutieron en una junta agrícola en la Asociación Cubana de Técnicos Forestales y Agrícolas (ACTAF) una ONG local en marzo de 2004.

El estudio base en español y el resumen en inglés están disponibles para descargarse electrónicamente.

!!! Desgargue el estudio base de Cuba:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Baselinstudy-Cuba-R.pdf>

!!! Contacto: Florian Klingel Florian.Klingel@gtz.de

Alemania: ecosan para 100 terrenos urbanos en el sur de Alemania

En aproximadamente 100 terrenos en „Am Römerhof“ en Knittlingen se realizará una forma comunal de administración de agua, que hasta ahora había sido para casos aislados. Ahí se utilizarán tecnologías progresivas que aseguren el servicio sustentable y económico de la infraestructura del agua.

El proyecto de presupuesto de 2 millones de euros, financiado por el Ministerio alemán de investigación y auspiciado por el Instituto Fraunhofer de Stuttgart para interfaces y Bioverfahrenstechnik IGB planea la operación de ciclo cerrado de agua de lluvia. Adicionalmente los nutrientes contenidos en el agua de las casas serán reciclados. El agua residual será recolectada con tecnología de vacío y será tratada en un reactor biológico integrado con tecnología de membranas, de modo que la materia orgánica se convierta en biogas, y el fósforo y sales de nitrógeno en fertilizante. El biogas obtenido suministra energía y calor a esta planta de tratamiento, el biogas no utilizado se transportará a la red de suministro. La planta de tratamiento fue diseñada para no producir lodos. Después del tratamiento el efluente será simplemente infiltrado.

(Fuente: Pressemitteilung Fraunhofer-Institut für Grenzflächen- und Bioverfahrenstechnik IGB, 02.06.2004)

!!! Información adicional en:

http://www.igb.fhg.de/WWW/GF/Wasser/dt/GFWM_215_DEUS_KN.dt.html
http://www.igb.fhg.de/WWW/GF/Wasser/dt/GFWM_13_ModAbwRein.dt.html
http://www.igb.fhg.de/WWW/Presse/Jahr/2004/dt/PI_Spatenstich-Knittlingen.html

!!! Descargar:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-Knittlingen-Frauenhofer.pdf>

!!! Contacto: Claudia Vorbeck vor@igb.fhg.de

Alemania: Investigación en tratamiento y uso de orina separada en la fuente de origen

Un proyecto de investigación sobre los riesgos y consecuencias de la aplicación de orina está en desarrollo y se titula : "Tratamiento y uso de orina separada en la fuente de origen con enfoque a residuos medicinales - propuesta". El punto inicial es una investigación sobre los residuos medicinales existentes en aguas residuales para así reunir y resumir los tipos de residuos farmacéuticos existentes así como sus cantidades, sus vías de degradación, etc. Después se realizarán experimentos con plantas agrícolas para demostrar los primeros resultados teóricos. Martina Hammer, M.Sc en Agroecología estará trabajando en este tema en la Universidad Técnica de Hamburgo. Ella y Ralf Otterpohl están buscando socios de investigación y financiamiento para el proyecto.

!!! Información: <http://www.tu-harburg.de/aww/projects.htm>

!!! Contacto: Prof. Ralf Otterpohl motterpohl@tuhh.de
o Martina Hammer m.hammer@tuhh.de

India: Red de saneamiento ecológico innovativo (IIESN, por sus siglas en inglés) establecida

La red de saneamiento ecológico innovativo (IIESN, por sus siglas en inglés), estableció a través de la GTZ y socios locales e internacionales (entre ellos ACTS India, Navsarjan Trust India, Indian Water Works Association, WOTR India, SDC Suiza, NLH Noruega, Waste Holanda, BORDA Alemania) en abril 2004, tiene como objetivo promover conceptos de saneamiento ecológico innovativo para India. (La iniciativa fue presentada por el proyecto bilateral indo-alemán de capacitación y entrenamiento, IGBP-CB&T, por sus siglas en inglés), el cual apunta a la capacitación y entrenamiento en el área de manejo de recursos naturales, con base en Maharashtra. Es apoyado y coordinado por Hinnerk Bartels, quien es responsable del IGBP-CB&T y otros proyectos en otros estados hindúes.

En el marco de esta estructura, Martin Wafler, un profesional joven en el área de saneamiento ecológico del proyecto internacional GTZ-ecosan, está haciendo prácticas profesionales por 6 meses (de julio a diciembre de 2004). Su trabajo es apoyar a organizaciones locales en el desarrollo e implementación de conceptos de saneamiento ecológico higiénicamente seguros además de social y culturalmente aceptables.

Los sitios para el proyecto piloto de IIESN han sido identificados no sólo pero también por el efecto de diseminación :

- VANAMATI (Centro de entrenamiento para la administración agrícola de Vasantrao Naik) en Nagpur, Maharashtra
- RAMETI (Instituto de entrenamiento de extensión de gestión agrícola) en Khopoli, Maharashtra
- ACTS-Centro de sanitarios públicos y ACTS-Academia de estudios superiores en Bangalore, Karnataka
- DSK (Dalit Shakti Kendra) Campus en Sanand, Estado de Gujarat, administrado por Navsarjan Trust

!!! **Contacto:** Hinnerk Bartels hinnerk.bartels@gtz.de
y Martin Wafler martin.wafler@gmx.at

Filipinas: Seminario para responsables de toma de decisiones nacionales y regionales

En Filipinas, el programa "DILG-GTZ Water Program towards an Integrated Water Resources Management" (DILG-GTZ Programa hacia el manejo integrado de recursos hídricos) se dedica fuertemente al tema ecosan. Conectados a los resultados del estudio de Claudia Früh se espera que en un futuro cercano se realicen planes para proyectos en las islas Bohol y Negros. Para este fin en octubre tendrá lugar el seminario de promoción para responsables de toma de decisiones a nivel regional y nacional. En este seminario se tratarán principalmente los temas ecosan, biogas, recolección del agua de lluvia y unidades de tratamiento a través de plantas. El líder del programa Andreas Kanzler y el equipo del proyecto en Filipinas estarán en eso de agosto 2004 a febrero 2005, contarán con el apoyo de la practicante Anne Kleyböcker quien después de tres meses de entrenamiento en el equipo ecosan de Eschborn dedicará su tiempo a escribir su tesis sobre el tema en Filipinas.

!!! **Información sobre el programa de agua de DILG-GTZ**
<http://www.gtz.de/philippines/projects/rwsp.html>

!!! **Descargar:**
<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-introduction-philippines.pdf>

!!! **Contacto:** Andreas Kanzler gtzwater@info.com.ph

**Noticias de
proyectos ...
... otras organizaciones**

Kenia: Noticias del 15° Seminario regional NETWAS en agua y saneamiento "Enfoque basado en la vivienda y saneamiento ecológico"

NETWAS (Red para el agua y saneamiento) es una red de capacitación e información que se enfoca a las áreas de agua, saneamiento y medio ambiente. Se conforma de centros de recursos en África del este (Kenia, Uganda y Tanzania) que implementan actividades de capacitación en entrenamiento de profesionales, investigación aplicada, construcción de redes de trabajo y compartir información, servicios de cabildeo, asesoría y consultoría. Entre el 8 y el 12 de septiembre de 2003, NETWAS llevó a cabo un seminario en Kisumu, Kenya, sobre el tema "Agua, saneamiento e higiene : enfoque basado en el hogar (HCA por sus siglas en inglés)". En el boletín informativo de Netwas, en enero de 2004 se proporciona la cobertura extensiva de los resultados de este seminario. En la sección de lecciones aprendidas, Gilbert Muhanji indica, que "la combinación de HCA con sistemas de saneamiento EcoSan in situ representa un gran potencial en términos de soluciones sustentables que pueden ser escaladas. Sin embargo, se percibió que existe la necesidad de hacer más investigación – hacer los sistemas más fáciles de usar y hacer que los sistemas de manejo de basura a nivel hogar sean a prueba de fallas, simple de llevar a cabo y de difundirse."

!!! **Visite:** <http://www.netwasgroup.com/newsletter/articles/2004/01>

El 16° Seminario regional de agua y saneamiento tendrá lugar en Mombasa, Kenia, del 6 al 10 de septiembre 2004. Para mayores informes visite la liga electrónica que se presenta a continuación.

!!! Visite: http://www.netwasgroup.com/regional_seminar/2004/16rwss04_1

India: Reporte de la junta de Cap-net en Bangalore del 27 al 29 de marzo 2004

La iniciativa global de Cap-net, un programa de UNDP es un programa asociado (AP) de la Sociedad Agua Global (GWP por sus siglas en inglés). Aunque inició en niveles altos, el enfoque tiene el compromiso de establecer mecanismos y estructuras de gobierno que faciliten los asuntos, requerimientos y problemas relacionados a la capacitación en IWRM (Manejo internacional de recursos hídricos) que han sido originados en los niveles bajos. SaciWATERS ha sido identificada como la organización nodal para coordinar las actividades de la CapNet en el sur de Asia. Ecosan se ve como una parte importante de los entrenamientos de los capacitadores (ToT) los que serán organizados por Cap-net SA.

!!! Más información: <http://www.saciwaters.org/executive.htm>

!!! Contacto: Parminder Chhatwal saciwaters@rediffmail.com

Uganda: Escuelas impulsadas a usar letrinas de ecosan

El oficial de desarrollo del agua del distrito Apac, Gregory Ocen, aconsejó a las autoridades de instituciones educativas de evitar el uso de letrinas de fosa y favorecer el uso de letrinas de saneamiento ecológico (ecosan). Según Ocen algunas escuelas han cavado en muchos sitios de las escuelas y ahora no tienen espacio para las nuevas letrinas, las letrinas de ecosan, en cambio, tienen una construcción permanente adecuada para instituciones educativas y espacios públicos. “Uno de los aspectos más importantes de los sanitarios ecosanes la deshidratación” dice Ocen. El sanitario tiene dos hoyos en los que la orina se puede separar en otro contenedor y luego puede usarse como fertilizante. El agrega que el excremento puede higienizarse y después usarse como abono. “No se utiliza agua para descargar el sanitario, por lo tanto se reduce el costo de drenaje. Es una construcción permanente adecuada para instituciones educativas y lugares públicos”, afirmó.

El distrito considera que construir ecosan en sitios con alta población, centros de comercio y escuelas es una forma de prevenir el cólera, tifoidea, disentería entre otras enfermedades.

Fuentes:

- IRC Source Weekly: <http://www.irc.nl/page/9512>

- New Vision: <http://allafrica.com/> 4. mayo 2004

EU-SWAMP: Manejo sustentable de agua y purificación de agua residual en instalaciones turísticas

SWAMP es un proyecto bajo el “Programa de energía, ambiente y desarrollo sustentable” del 5° Programa de la comisión europea.

El proyecto tiene como objetivo desarrollar tratamiento de aguas residuales que sean económicamente accesibles y técnicamente satisfactorias para instalaciones turísticas las cuales tienen fuertes fluctuaciones entre temporada y temporada. Se pretende usar enfoque integral compuesto por el manejo sustentable del agua, el uso de humedales para el tratamiento de aguas y la recolección del effluente tratado.

Se pretende desarrollar conceptos de manejo de agua y probarlos en 13 sitios seleccionados en cuatro países europeos: Italia, Austria, Alemania y Letonia. Esto permite correr pruebas en diferentes tipos de sitios (campamentos, granjas turísticas, refugios en las montañas, etc.) en diferentes zonas climáticas (atlántica, continental,

mediterránea y montañosa). En estos sitios, humedales pilotos deberán ser construidos para ajustar el sistema a los requerimientos especiales de cada instalación turística. Se llevarán a cabo pruebas en plantas piloto, mismas que serán monitoreadas para desarrollar lineamientos para el diseño, construcción y operación de este tipo de plantas en el futuro. Las pruebas también se utilizarán para checar la eficiencia higiénica de los humedales. Los principios de diseño a desarrollarse tomarán en consideración la disposición o reuso posterior del efluente tratado, especialmente en irrigación.

Los resultados se compilarán en guías de diseño y operación, las que inicialmente serán preparadas a nivel Europa y luego adaptadas para cada país participante..

!!! Más información: <http://www.swamp-eu.org/>

Productos

Sanitario de compostaje de alta calidad de compost en Japón

La compañía japonesa, Seiwa Denko Co., Ltd. Ha desarrollado un sanitario de compostaje mejorado y ha iniciado la producción en masa de diferentes modelos de unidades de "Eco-Bio-Toilet", adecuados para diferentes locaciones, particularmente útiles para lugares donde no hay líneas de drenaje instaladas o donde no se desea instalarlas. Estos modelos de Eco-Bio-Toilet funcionan con el principio de descomposición de material orgánico, acelerado con la adición de calor y oxígeno. El manufactor afirma que el producto final obtenido a través de la descomposición con calor y oxígeno y con la presencia de aserrín en el contenedor es inodoro, no es pegajoso y es compost seguro, libre de cualquier bacteria dañina. Las unidades están disponibles en diferentes tipos y opciones. Las unidades son más adecuadas para países desarrollados donde los requerimientos de energía pueden ser satisfechos. La compañía ha desarrollado también modelos en los que la energía para la agitación y generación de calor pueden proveerse por medio de energía solar, eólica o incluso con energía mecánica a través de un pedal.

(Durante una visita personal a Japón en ocasión de una invitación a un seminario de saneamiento de la Agencia de cooperación Internacional japonesa JICA en 2003, Christine Werner pudo visitar la fábrica de Seiwa Denko y algunos de los Eco-Bio-Toilets instalados, los que en efecto, funcionaban excelentemente. Más información sobre este producto puede ser proporcionada por Prof. Naoyuki Funamitsu de la Universidad de Hokaido en Japón, quien ha apoyado el desarrollo de este sanitario a través de la investigación.)

!!! Información: <http://www.seiwa-denko.co.jp/biolux/>

!!! Contacto: Prof. Naoyuki Funamitsu funamitsu@eng.hokudai.ac.jp

Publicaciones ... Libros

Oro líquido – El saber y la lógica de usar orina para cultivar plantas

Liquid Gold: The Lore and Logic of Using Urine to Grow Plants. por Carol Steinfeld. Ilustraciones por Malcolm Wells. 96 páginas, muchas ilustraciones y fotografías. ISBN: 0-9666783-1-1

El excelente libro "Liquid Gold: The Lore and Logic of Using Urine to Grow Plants" (Oro líquido – El saber y la lógica de usar orina para cultivar plantas) es descrito por su autora Carol Steinfeld (2004) de esta forma: "Todos los días, orinamos nutrientes que pueden fertilizar plantas que pudieran usarse para hermosos paisajes, comida, combustible, y fibra. En cambio, estos nutrientes se desperdician, ya sea para ser tratados a un alto precio o descargados a cuerpos de agua donde sobrefertilizan y asfixian la vida acuática. Oro líquido (Liquid Gold) muestra cómo la orina se usa a nivel mundial para cultivar alimentos y paisajes a la vez que protege el medio ambiente, ahorrándole a sus usuarios el costo de fertilizante y reconectando gente al campo y los ciclos de nutrientes que los sostienen. Ese es el verdadero poder de la flor (Flower power)! Liquid Gold describe tres formas para utilizar la orina higiénicamente y productivamente para cultivar plantas, con estudios que demuestran la ciencia detrás de la práctica.

Algunos partidarios del uso de la separación de orina y sus jardines están reportados, demostrando que el uso de la orina como fertilizante es una manera factible, segura y ahorrativa de prevenir la contaminación y ahorrar en costos de fertilizantes. Note: Este libro es más un libro de entretenimiento diseñado para una audiencia general que un libro técnico para planificadores de saneamiento"

Informes sobre este libro se encuentran en el sitio de internet de Ecowater Projects, un proyecto no lucrativo que informa al público sobre soluciones ecológicas para el reciclaje de agua residual. Otros libros de utilidad descritos ahí son "The Composting Toilet System Book" (Libro de sistemas de compostaje en sanitarios) y "Reusing the Resource: Adventures in Ecological Wastewater Recycling" (Reuso de recursos: Aventuras en el reciclaje ecológico de aguas residuales) (segunda edición a publicarse en noviembre 2004)

!!! Información: <http://www.ecowaters.org/products.html> y
<http://www.liquidgoldbook.com>

Publicaciones ... en la red

Una serie de 5 publicaciones en varios aspectos de ecosan está ahora disponible para descargarse del sitio de internet de EcoSanRes

Una de las publicaciones mejores aceptadas y anunciada durante la Semana mundial del agua en Estocolmo fue la serie de folletos sobre algunos aspectos del saneamiento ecológico publicada por EcoSanRes. Los folletos, de 40 páginas cada uno, manejan los siguientes temas:

Guidelines on the Safe Use of Urine and Faeces in Ecological Sanitation Systems (Guía para el uso seguro de orina y excremento en sistemas de saneamiento ecológico)

Autores: Schönning, C. and Stenström, T.A., ISBN 91 88714 93 4

Guidelines on the Use of Urine and Faeces in Crop Production (Guía para el uso de orina y excremento en la producción de cosecha)

Autores: Jönsson et al., ISBN 91 88714 94 2

Open Planning of Sanitation Systems (Planeación abierta de sistemas de saneamiento)

Autores: Kvarnström, E. and af Petersens, E., ISBN 91 88714 95 0

Introduction to Greywater Management (Introducción a la administración de aguas grises)

Autor: Ridderstolpe, P., ISBN 91 88714 96 9

Norms and Attitudes Towards Ecosan and Other Sanitation Systems (Normas y actitudes hacia sistemas de ecosan y otros sistemas de saneamiento)

Autor: Drangert, J., ISBN 91 88714 97 7

Todas las publicaciones anteriormente mencionadas están disponibles en la página de internet de EcoSanRes:

!!! Descargar de: <http://www.ecosanres.org/news-publications.htm>

3 documentos interesantes en relación a saneamiento publicados por la OMS

La OMS ha publicado tres documentos en relación al saneamiento y los ODM.

- **Water, Sanitation and Hygiene Links to Health. Facts and figures.**(Agua, Saneamiento e Higiene ligados a la Salud. Hechos y números). Este documento conciso presenta en dos páginas datos y números sobre el acceso al suministro de agua e instalaciones sanitarias, sobre las más graves enfermedades ocasionadas por agua contaminada y datos relacionados a la respuesta global.

!!! Descargar electrónicamente de:
http://www.who.int/water_sanitation_health/en/factsfigures04.pdf

- **Evaluation of the Costs and Benefits of Water and Sanitation Improvements at the Global Level (Evaluación de los costos y beneficios de la mejoras en saneamiento a nivel global).** (Hutton, G. & L. Haller, 2004) Este documento presenta estimaciones de costos, beneficios en salud y otros que diferentes intervenciones han logrado con el objetivo de mejorar la salud los servicios de agua y saneamiento para una serie de subregiones y a nivel global.

!!! **Descargar electrónicamente de:**

http://www.who.int/water_sanitation_health/wsh0404/en/

- **Sanitation Challenge: Turning commitment into reality (El reto del saneamiento: Transformando el compromiso en realidad).** Este documento sugiere acciones que pueden tomarse a diferentes niveles y por diferentes partidos para cambiar el paso en que el saneamiento mejora. [ISBN 924 159 162 5]

!!! **Descargar electrónicamente de:**

http://www.who.int/water_sanitation_health/hygiene/envsan/sanitchallenge/en/

Estos y otros documentos están disponibles en el sitio de internet de la OMS:

!!! **Información:** http://www.who.int/water_sanitation_health/es/

Estrategias de desarrollo de ciudades para reducir la pobreza – nueva publicación de ADB

Edición en línea: Gratuita; precio de la copia física: \$20 (El libro de 125 páginas viene con un CD-ROM que contiene casos de estudio, y las guías CDS y CWS)

ISBN: 971-561-503-1

La población mundial urbana está creciendo rápidamente. En Asia, 2.2 billones de personas (una de cada dos) se esperan que vivan en ciudades en el 2020. Las ciudades creciendo más rápidamente en Asia enfrentan retos significantes: en medio de la riqueza y prosperidad generada, gran incidencia de pobreza urbana persiste. Esta nueva publicación del Banco Asiático de Desarrollo (ADB, por sus siglas en inglés) describe los resultados de una asistencia técnica que ha desarrollado e introducido conceptos y técnicas para preparar estrategias de desarrollo de ciudades (CDS por sus siglas en inglés) y programas para ciudades sin asentamientos informales (CWS, por sus siglas en inglés):

!!! **Descargar electrónicamente de:**

http://www.adb.org/Documents/Books/City_Devt_Strategies/default.asp

La orina puede obtener tendentious mejores producciones que un fertilizante artificial convencional – resultado de una tesis de maestría en la Universidad de Rostock

Título: Susann v. Wolffersdorff (2004) “Untersuchung zu Sortier-toiletten unter besonderer Berücksichtigung der Urinverwertung.” – tesis de maestría no publicada, Universidad de Rostock, Rostock, Alemania, 92 Páginas + Apéndices

En la universidad de Rostock, Alemania, Susann v. Wolffersdorff ha escrito su tesis de maestría sobre los sanitarios de separación de orina con especial consideración en el uso de la orina.

En la tesis se presenta un reciente proyecto ecosan en el cual algunos sanitarios de separación de orina están instalados dentro de las instalaciones de la Universidad de Rostock y se establece que: “la comparación de la fertilización con orina y fertilizante mineral en cultivos de maíz, cebada y otro tipo de plantas demostró que la fertilización con orina tiende a obtener mejor producción que el fertilizante mineral convencional.”

Otros resultados incluyen que “simples pruebas de laboratorio son suficientes para dar una idea de el contenido de nutrientes en las muestras de orina” y que “los granjeros y usuarios de los sanitarios de separación de orina juegan un papel importante en este concepto de saneamiento.”

La descomposición de medicamentos y esteroides durante el almacenamiento de la orina, la cual es dependiente del pH fue también observada.

La tesis está disponible en alemán solamente, puede ser descargada electrónicamente de la página de internet de la GTZ.

!!! Descargar electrónicamente de:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/Urinverwertung-Wolffersdorf-MT04.pdf>

!!! Contacto: S. v. Wolffersdorff susann.von-wolffersdorff@stud.uni-rostock.de

Información sobre Dalits – el video documental: "Detrás de la puerta abierta"

El documental “Behind the open door” de Falko Zubari trata de un explosivo tema político-social en India – el trabajo inhumano- y las condiciones de vida de los que trabajan moviendo manualmente el excremento humano.

Antecedentes de este documental y sobre la situación actual de los Dalits en India, se pueden descargar del sitio de internet del filme- Igualmente se encuentran ahí variadas ligas electrónicas a páginas de internet de organizaciones de derechos humanos así como organizaciones nacionales e internacionales dedicadas a mejorar las condiciones de vida de los Dalits.

El documental fue producido sin ayuda financiera del estado, por ese motivo el precio es de 40 euros más costos de envío, más caro de lo normal. Se puede obtener directamente de la compañía Ganesh Film.

!!! Información: <http://www.behind-the-open-door.com/>

!!! Ordene el documental en: falko.zubairi@ganeshfilm.com

Talleres y cursos

Austria: Sistemas de drenaje de ciclo cerrado? Planeación y ejecución de conceptos sanitarios ecológicos
16 de septiembre 2004, Viena

Organizador: BOKU, Department für Wasser-Atmosphäre-Umwelt, Institut für Siedlungswasserbau, Vienna

El seminario se enfocará en “Sistemas de drenaje de ciclo cerrado - Planeación y ejecución de conceptos sanitarios ecológicos”

Última fecha de inscripción: 8 de septiembre (en elke.muellegger@ecosan.at).

El costo para miembros de AEE y Ecosan Club será 45€ y 35€ respectivamente. (15€ para estudiantes, servidores militares y civiles)

Lugar: Kommunalkredit Austria AG, Türkenstr. 9, 1090 Viena

!!! Información: <http://www.ecosan.at>

!!! Descargar electrónicamente el programa de:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/ecosan-club-at-Workshop04.pdf>

!!! Contacto: E. Müllegger elke.muellegger@ecosan.at

**Suiza: Saneamiento ambiental integrado en áreas urbanas
Del 26 al 29 de octubre 2004, Zürich-Dübendorf**

Organizador: EAWAG/SANDEC (Swiss Federal Institute for Environmental Science & Technology / Water & Sanitation in Developing Countries)

Dirección del curso: Roland Schertenleib, Martin Strauss, Chris Zurbrügg

El seminario dará un resumen del “estrado del conocimiento” en saneamiento ambiental en áreas urbanas del mundo en desarrollo y también se enfocará en enfoques multidisciplinarios no sectoriales y soluciones para problemas de saneamiento. Los temas a cubrir son el reuso de residuos, reciclaje en agricultura urbana, planeación, análisis de sistemas, análisis de flujo de materiales, aspectos financieros e institucionales.

El curso está diseñado para aquellos que trabajan en el campo de “saneamiento ambiental” y también para quienes pretenden trabajar en esta área en países en desarrollo. Los profesionales meta pertenecen a los siguientes campos : planificadores, ingenieros, personas involucradas en el cuidado de la salud, personas de organizaciones para el desarrollo, oficinas de consejo, institutos de investigación y administración.

El curso se impartirá en inglés. Costos: Aproximadamente 1200 SFR (además de los costos de estancia). No hay becas disponibles.

Última fecha de inscripción 11.10.2004 (max. 30 participantes)

!!! Información: http://www.eawag.ch/events/peak/d_peak_index.html

!!! Contacto: H. Gruber, Teléfono ++41 - 1 - 823 53 93, heidi.gruber@eawag.ch

**Sri Lanka: Entrenamiento regional para capacitadores (ToT por sus siglas en inglés) en Administración Integral de Recursos Hídricos (IWRM por sus siglas en inglés)
Del 7 al 14 de noviembre 2004, Peradeniya**

Organizador Board of study in Agricultural Engineering; Post graduate Institute of Agriculture; Univ. of Peradeniya

El objetivo principal del taller ToT en IERM es fortalecer la capacidad de los capacitadores en el sur de Asia ofreciéndoles una actualización de conocimientos en los principios de IWRM y equipándolos con técnicas de capacitación innovativas en IWRM- Ecosan sera parte de este programa. El taller se usará como plataforma para crear una estrategia de cómo usar acciones para el entrenamiento de responsables de toma de decisiones y creación de políticas y de profesionales en el sector agua a los niveles nacional y regional.

A disposición están un limitado número de becas. Para más información sobre el taller y como solicitar beca visite la siguiente liga electrónica.

Fecha límite para las solicitudes – 30 de septiembre, 2004

!!! Más información:

<http://www.gtz.de/ecosan/download/CAPNET-Brochure-SriLanka.pdf>

Sweden: Systems for biological treatment and recycling of biodegradable waste and wastewater

1st November – 19th December 2004, Uppsala

Organizer: Swedish University of Agricultural Sciences in Uppsala, Sweden. 10 credit (15 ECTS credits) post-graduate course.

Hakan Jönsson, one of the best known Swedish ecosan - researchers and - practitioners is offering an interesting training course.

The main focus of this course is on treatment and handling systems enabling safe, environmentally friendly and resource efficient recycling of plant nutrients and organic matter in organic household waste (urine, faeces, kitchen waste etc.) back to cultivation of crops. The emphasis of the course is source separating sanitation systems (Ecosan systems), composting and anaerobic digestion, but conventional handling and treatment systems (waterborne sanitation systems and processes, active sludge processes, biobeds, chemical precipitation, pond systems; incineration and land-filling of solid organic waste) are also covered. The course treats processes and systems relevant both in developed and developing countries, and the emphasis will be on the latter.

The course ends with a two week individual project on producing initial plans for an Ecosan system and evaluating its effects on society and environment. The intention is that this projects is done back home during the weeks following the course weeks in Sweden.

The course is aimed at linking advanced theoretical understanding with practical experiences. It is well suited both for graduate students and experienced professionals.

The course is given in English using PBL (problem based learning). It is given at the Swedish University of Agricultural Sciences in Uppsala, 80 km north of Stockholm. It starts Nov 1st and the lectures in Sweden ends Dec 19th and during January the project is due.

Registration deadline Oct 1st 2004

!!! Contact: Hakan.Jonsson@lt.slu.se

!!! Info: <http://slukurs.slu.se/forskarutbildning/Kurs.asp?Kurskod=PNS0001>

e-conferencia:

"Administración del conocimiento: ¿Vale la pena?!"

7 de septiembre (taller), Nepal

21 de septiembre (taller), Zimbabwe

20 de septiembre al 15 de octubre, e-conferencia

Organizador: IRC y socios (ver abajo).

IRC y socios están organizando una conferencia electrónica "Administración del conocimiento. ¿Vale la pena?" del 20 de septiembre al 15 de octubre. Esta será ligada a dos juntas en el campo organizadas por socios.

- **7 de sept. 2004:** Taller: Administración de información/conocimiento en los sectores de suministro de agua y saneamiento.

Un esfuerzo conjunto de IRC (Centro internacional de agua y saneamiento, por sus siglas en inglés), Holanda y Agua de Nepal para la salud (NEWAH, Nepal)

Esto tendrá lugar durante la conferencia internacional sobre seguridad y sustentabilidad de recursos hídricos en Kathmandu, Nepal. Organizado por el Centro para la sustentabilidad, medio ambiente, igualdad y sociedad (SEEP son sus siglas en inglés)

http://www.seepwater.org/conference_sswr/conf_sessions_sept7.html

- **21 sept. 2004** (en la tarde): Taller 21 Sept. 2004 (afternoon): Administración del conocimiento. ¿Vale la pena? Antes de la 13^o Conferencia ITN África – Pobreza! Agua, Higinene y saneamiento, Harare, Zimbabwe, organizasa por: Comunidad de desarrollo en el sur de África – División Agua (SADC – WD, son sus siglas en inglés) e Instituto del desarrollo de agua y saneamiento (IWSA son sus siglas en inglés), del 22 al 25 de sep 2004: <http://www.iwsd.co.zw/ITN/index.html>

Contacto: Lovemore Mujuru, Coordinador, ITN Africa Conference, IWSA, Zimbabwe, mujuru@iwsd.co.zw or admin@iwsd.co.zw

Los resultados se estas discusiones fuera de línea se agregarán a la e-conferencia.

Fases:

Planeamos hacer la e-conferencia en cuatro semanas cubriendo los siguientes temas:

Semana 1: Qué limitaciones podemos identificar en la administración del conocimiento (AC)?

Semana 2: Cuáles son los beneficios y los valores agregados de la AC?

Semana 3: Cuáles experiencias AC valen la pena compartir ?

Semana 4: Cómo se puede escalar, qué podemos hacer para logra una efectiva AC en programas y organizaciones de agua y saneamiento?

Pre-inscripción: Un artículo con antecedentes y más detalles de publicará después. Si desea participar por favor

pre-inscripción en línea bajo: <http://www.irc.nl/content/view/full/10587>

Alternativamente, puede mandar un **correo electrónico** a Dick de Jong, jong@irc.nl

Eventos ... por venir

Alemania: Waste to energy (basura para energía) 22. - 24. September 2004, Bremen

Organizador: IBBK (International Biogas and Bio-energy Competence Center) BORDA (Bremen Overseas Research and Development Agency)

Expertos en biogas de alrededor del mundo esperan reunirse en septiembre 2004 en Bremen. Ahí intercambiaran sus experiencias. El taller sobre tecnología anaeróbica y biogas “basura para energía” tendrá lugar en el marco de la feria y conferencia sobre comercio internacional. El asunto principal de este taller será sobre cómo se podría producir biogas a partir de basura orgánica con la ayuda de microorganismos. Durante esta conferencia también se ofrecerá una excursión a algunas plantas de biogas en el norte de Alemania.

El jueves 23 de septiembre: Taller internacional “tecnología anaeróbica y biogas”

El viernes 24 de septiembre : excursión a plantas de biogas

!!! Información: <http://www.biogas-zentrum.de/bremen2004/>

!!! Contacto: info@biogas-zentrum.de

Marruecos: Congreso y exhibición mundial del agua Del 19 al 24 de septiembre 2004, Marrakech

Organizador: IWA - International Water Association

Se espera que más de 3,000 personas participen en este congreso y exhibición con duración de 5 días. Investigadores líderes y practicantes presentarán las últimas innovaciones en el area de administración del agua. Los temas del congreso cibrirán la mayoría de las areas de la industria global del agua y existe el deseo de crear un programa de relevancia tanto para países desarrollados como países en desarrollo.

Del 21 al 23 de septiembre se cubrirán en detalle los temas de ecosan, esto será durante ocho sesiones y algunos talleres. Christine Werner, del proyecto GTZ-ecosan dará la presentación de apertura del día 21 de septiembre, se titula "Overview of worldwide ecological sanitation concepts and strategies" (Resumen de conceptos y estrategias de saneamiento ecológico a nivel mundial) y en la sesión 2 dará una presentación con el título "Ecological sanitation - Principles and Technologies" (Saneamiento ecológico – Principios y tecnologías).

!!! Información: <http://www.iwa2004marrakech.com/>

España: **Ramiran 2004 11º Conferencia Internacional de la FAO Red SCORENA de reciclaje de residuos agrícolas, municipales y residuos industriales agrícolas**
Del 6 al 9 de octubre 2004, Murcia

Organizador: CEBAS-CSIC; UMH

El **tema general** de la conferencia es Manejo sustentable de residuos orgánicos para la protección y seguridad de alimentos. **La conferencia es de gran interés para practicantes de ecosan.** Los abstracts de los artículos aceptados ya se pueden descargar electrónicamente para tener una idea del contenido de la conferencia. Se incluyen títulos como "Ecological Sanitation and Urban Agriculture ..." (Saneamiento ecológico y agricultura urbana), "International guidelines for agricultural use of human urine and faeces" (Guía internacional para el uso agrícola de orina y excremento) o "Human excreta - a Valuable resource" (excremento humano – recurso valioso).

Los temas de las sesiones son:

- Emisiones gaseosas y olores
- Ciclo de vida de los contaminantes en residuos (metales, compuestos orgánicos...)
- Seguridad de tratamiento de residuos orgánicos
- Reciclaje de nutrientes en sistemas suelo-plantas
- Estrategias para el manejo de residuos

!!! Leer abstracts en: http://www.ramiran.net/index.php?page=11_ramiran.php

!!! Información general : <http://www.ramiran.net/>

!!! Contacto: ramiran04@cebas.csic.es

Lao PDR: **30º Conferencia WEDC - Enfoque centrado en la gente para el agua y saneamiento ambiental**
Del 25 al 29 de octubre 2004, Vientiane

Organizador: Water, Engineering and Development Centre (WEDC) and Water and Sanitation Program, Vientiane

Esta conferencia se enfocará a las mejores prácticas y lecciones aprendidas al tratar de cumplir los OGMs a través de enfoques centrados en la gente para el agua y el saneamiento ambiental. **Temas principales:** recursos hídricos, suministro de agua, saneamiento ambiental, asuntos institucionales, financieros y administrativos y asuntos interrelacionados. En Lao PDR existe un interés particular por artículos sobre los siguientes temas: soluciones de bajo costo y tecnologías adecuadas; diálogo con la comunidad y decisiones informadas, concientización educacional y comunicacional, recuperación de costos y sustentabilidad económica y sociedades. Patrocinio disponible a través de DFID (Departamento de desarrollo internacional del Reino Unido), cubre las cuotas de la conferencia y/o estancia hasta un límite de 30 delegados.

! Información general: <http://wedc.lboro.ac.uk/conferences/conference1.php?ID=5>

!!! Contacto: Dot Barnard, Co-organizador de la Conferencia, WEDC, mctpcwwa@laotel.com; Mr Noupheuk Virabouth, Director, Water Supply Authority, DHUP, MCTPC, Lao PDR, mctpcwwa@laotel.com

Australia: **2° Conferencia de vanguardia en Sustentabilidad, IWA: Sustentabilidad en ambientes limitados de agua - LES2004**

Del 8 al 10 de noviembre 2004, Sydney

Organizador IWA (International Water Association, Asociación internacional del agua)

M Bruce Beck, presidente del comité de programa establece que "Para eso, la 2° Conferencia de vanguardia en Sustentabilidad- al cual tiene por tema, sustentabilidad en ambientes limitados de agua – hacemos la pregunta >>¿Cómo aseguramos que los sistemas que diseñamos cumplan con las necesidades de los ambientes en los que se sitúan?<< Los ambientes limitados de agua demandan eficiencia en la provisión de agua" – pero logramos esto a través de administración de la demanda, reciclaje, incentivos económicos, reuso de agua de lluvia (sólo por dar unos ejemplos)? Cómo tomamos en cuenta las demandas de la comunidad y los inversionistas y que factores de riesgos debemos de considerar? En breve, cómo tomamos las mejores decisiones, reconociendo que probablemente ninguna decisión es correcta al compararla con todos estos criterios?

Como parte del seguimiento del trabajo realizado recientemente entre GTZ, EcosanRes, Swedish Urban Water programme (programa sueco de agua urbana), Stockholm Water Company (Compañía de agua de Estocolmo) y la ONG mexicana Ceciproc y con las contribuciones de WSSCC, un artículo sobre "El uso de criterios de sustentabilidad para la selección y comparación de sistemas sanitarios" ("The use of sustainability criteria for the selection and comparison of sanitation systems") será presentado durante esta conferencia como parte de la sesión dedicada a los nuevos enfoques para la toma de decisiones.

!!! Información: <http://www.les2004.iwa-conferences.org/>

Eventos

... recordatorio

Bahrain: **Agua, Medio Oriente – Exhibición Internacional y conferencias para la tecnología del agua**

Del 13 al 15 de septiembre 2004

Organizadores: Bahrain Convention & Exhibition Bureau (BCEB) y Nürnberg Global Fairs GmbH

Agua, Medio Oriente es una iniciativa del gobierno de Bahrain para tratar todos los asuntos de agua y ofrecer un foro para los expertos internacionales y regionales del agua e intercambiar información sobre los últimos desarrollos tecnológicos y nuevas aplicaciones alrededor del mundo.

!!! Información: http://www.eventseye.com/fairs/trade_fair_event_6478.html

Holanda: **Aquatech Amsterdam 2004 – Exhibición de comercio internacional de tecnologías del agua y manejo de agua residual**
Del 28 de septiembre al 1° de octubre 2004, Amsterdam

Organizador: RAI Exhibitions (Netherlands) Co., Ltd
Conferencia y feria comercial

¡!! Información:
http://www.aquatechtrade.com/events/events_detail.asp?eventid=45

Grecia: **WASTE MANAGEMENT 2004 – 2° Conferencia Internacional de ambiente y manejo de residuos**
Del 29 de septiembre al 1° octubre 2004, Rhodes

Organizador: Wessex Institute of Technology, UK

La conferencia es de interés para ingenieros ambientales, representantes de autoridades locales, expertos en disposición de residuos, investigadores científicos en el área de tratamiento de residuos, ingenieros civiles e ingenieros químicos

!!! Información: <http://www.wessex.ac.uk/conferences/2004/waste04/>

Senegal: **Primer foro global de agua, saneamiento e higiene (WASH)**
Del 1° al 5 de diciembre, Dakar, Senegal

Organizador: Consejo colaborativo para el suministro de agua y saneamiento (WSSCC)

Objetivos: (a) Dar lecciones en qué tan efectivos son los programas de agua, saneamiento e higiene, reformas en el sector y el desarrollo de formas de cooperación en el proceso de erradicación de la pobreza, y (b) fortalecer las iniciativas de cooperación regional y nacional buscando suscribirse a los objetivos de desarrollo del milenio.

El foro se divide en tres partes – Parte I: Creación y establecimiento de un ambiente para combatir la pobreza y promover el saneamiento y la higiene, Parte II: fortalecimiento de las iniciativas regionales y nacionales en el suministro de agua, saneamiento e higiene, y Parte III; Cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del milenio.

!!! Información: http://www.wsscc.org/load.cfm?edit_id=332

Alemania: 13° Simposio europeo del agua IFAT 2005
Del 25 al 29 de abril 2005, Munich

Organizador: Asociación europea del agua y ATV-DVWK

La conferencia internacional en la ocasión del IFAT 2005 tendrá lugar del 25 al 29 de abril en Munich, Alemania. Incluirá presentaciones en los siguientes temas: Monitoreo del funcionamiento de plantas, tecnología de membranas, cooperaciones de los sectores público-privado, rehabilitación de líneas de drenaje. La convocatoria de artículos se cierra el 30 de abril, 2004.

!!! Para más información visite: <http://www.ifat.de>

Singapur: 1° Conferencia y exhibición IWA-ASPIRE
(Grupo regional Asia Pacífico)
Del 10 al 15 julio 2005, Singapur

Organizador: Sociedad de ingeniería ambiental de Singapur y el Gabinete de servicios públicos, Singapur.

Convocatoria de artículos

La conferencia y exhibición regional IWA-ASPIRE 2005, es una combinación de la conferencia asiática Waterqual y la conferencia y exhibición regional IWA-ASPAC.

La conferencia y exhibición regional IWA-ASPIRE forma un foro para académicos, científicos, ingenieros y practicantes alrededor del mundo, especialmente de Asia, para hacer referencia, discutir y compartir sus experiencias en búsqueda de los más nuevos desarrollos en tecnologías innovativas y técnicas administrativas rigiendo la conservación de recursos hídricos, reclamación, sustentabilidad así como control de la contaminación. El conocimiento y entendimiento de estos temas llevará a la avanzada conservación ecológica y ambiental para las futuras generaciones.

Manuscritos en cualquiera de las siguientes areas son bienvenidos. Artículos sobre temas de recursos para la administración del agua ya sean científicos, técnicos, prácticos, estratégicos, económicos, regulatorios, financieros y humanos. Papers on scientific, technical, practical, strategic, economic, regulatory, finance o humanos:

Nueva visión y estrategias – Financiamiento proyectos de agua/drenaje – Desarrollo de entrenamiento de recursos humanos, benchmarking y competencia – Control de la contaminación de Fuentes difusas – Colección, tratamiento y manejo de agua residual municipal e industrial – Calidad, tratamiento y distribución del agua potable – Tecnologías innovadoras de tratamiento – Instrumentación y control – Remediación ambiental – Aspectos relacionados con saneamiento ambiental y salud – Manejo y disposición de lodos – Reclamación de agua, reuso y reciclaje

Se invita a los candidatos a enviar sus abstracts de no mas de 500 palabras, via electrónica en la página de internet: <http://www.aspire2005.org/>

Fechas límite:

Recibo de abstracts - 15 julio 2004

Notificación de aceptación - 15 nov 2004

Entrega del artículo completo -15 marzo 2005

!!! Para más información visite: <http://www.aspire2005.org/>

Corea: 5° simposio internacional en reclamación de agua residual y reuso para la sustentabilidad (WRRS)

Del 8 al 11 de noviembre 2005, Jeju

Organizador: Centro de Tecnología para el reuso del agua (WRTC), Instituto Kwangju de Ciencia y Tecnología (K-JIST), IWA

Esta conferencia pretende reunir a los expertos internacionales en el campo de reclamación y reuso sustentable (...). Los temas de la conferencia incluyen:

Tecnologías sustentables para el reuso del agua – Avances en reclamación de agua residual – reuso agrícola, industrial e indirecto – Biotecnología para el reuso del agua – Valoración microbiológica, de la salud y de riesgos.

Fechas importantes de recordar:

- Envío de un abstract de 2 páginas: Febrero 28, 2005
- Notificación a los autores de la aceptación: Abril 30, 2005
- Recepción del artículo completo: Junio 30, 2005

!!! Contacte: Prof. In S. Kim (at iskim@gist.ac.kr) y Prof. Heechul Choi (en hcchoi@gist.ac.kr)

!!! Para más información: http://env1.gist.ac.kr/~wr21/en_index.html

México: 4° Foro mundial del agua

Del 16 al 22. de marzo 2006, México

Organizador: Consejo mundial del agua

El 4° Foro mundial del agua tendrá lugar del 16 al 22 marzo en México, decisión tomada por el gabinete de gobernadores del consejo en septiembre de 2003.

El objetivo del 4° foro es salir con medidas e indicadores concretos que harán posible el ambiente para impulsar el progreso en la lucha por alcanzar los objetivos de desarrollo del milenio.

A través de los años, el foro ha conducido el movimiento de la Visión mundial del agua (producto del 2° foro) a el establecimiento de acciones concretas y compromisos derivados del 3er foro. Ahora, el reto es establecer mecanismos para la cooperación y coordinación de una visión global hacia acciones concretas que integren el conocimiento local.

!!! Información: http://www.worldwatercouncil.org/forum_4.shtml

Ligas y Tips

Ligas de la página de GTZ ecosan

Usted encontrará una extensiva lista de ligas de interés en nuestro sitio de internet en:

<http://www.gtz.de/ecosan/english/links.htm>

We would greatly appreciate your calling our attention to additional links of interest:

ecosan@gtz.de

Virus información

Una problema puede ocurrir, que algunas veces los virus roban nuestra lista de direcciones de otras computadoras y las usan para distribuirse. Sabemos que este problema es común para direcciones de correo electrónico que han sido guardadas por muchas personas, desafortunadamente no podemos prevenir que esto suceda. Nosotros queremos recomendarles que se aseguren que todos sus mensajes sean revisados por algún programa antivirus, y que no abran archivos anexos de dudosa procedencia. Nuestra newsletter se envía solo como texto, sin archivos anexos de ningún tipo, en cambio los documentos se ofrecen como ligas a nuestra página de internet. Si reciben un correo electrónico con archivos anexos relacionado a nuestro boletín (newsletter), no abran el archivo anexo. Nuevamente nos disculpamos por cualquier problema que estos mensajes pudieran haber causado, y quisiéramos agradecer a quienes nos contactaron para informarnos del incidente.

Página Principal

¿Desea usted conocer más acerca del proyecto ecosan de la GTZ o sobre información en general del tema?

Entonces visítenos en nuestra página web:

<http://www.gtz.de/ecosan>

Boletín

Si desea contactar a los administradores de éste boletín, por favor envíe un correo electrónico a:

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

Recibiremos encantados sus sugerencias, preguntas y críticas con respecto a la información publicada en éste boletín!

Contact:

El equipo GTZ-ecosan:

Christine Werner, Heinz-Peter Mang, Florian Klingel, Patrick Bracken, Susanne Becker
GTZ, Div. 44, Infraestructura y Ambiente
Proyecto ecosan – sistemas de gestión de aguas residuales y saneamiento ecológico y económicamente sostenibles

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Postfach 5180
D-65726 Eschborn, Alemania
Tel: ++49-6196-79-4220
Fax: ++49-6196-79-7458

christine.werner@gtz.de
heinz-peter.mang@gtz.de
florian.klingel@gtz.de
patrick.bracken@gtz.de
susanne.becker@gtz.de

Información sobre la lista de destinatarios y el boletín

¿Cómo utilizar la lista de destinatarios ecosan?

Ustedes pueden interactuar con el software “majordomo” del servidor de la lista de destinatarios mediante el envío de comandos al interior de los mensajes de correo electrónico dirigidos a:

majordomo@mailserv.gtz.de

Tengan en cuenta que los comandos deben figurar dentro del cuerpo del mensaje, ya que “majordomo” no procesa los comandos escritos en la línea que indica el asunto.

Pueden incluir diversos comandos en el mismo mensaje: simplemente escriban cada comando en una línea aparte. Si añaden un bloque de firma al final de su mensaje, el software puede interpretarlo equivocadamente como comando y enviarles mensajes erróneos. Para evitar este problema, por favor escriban la palabra “end” debajo del último comando.

Comandos útiles para la lista de destinatarios:

subscribe ecosan

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan

subscribe ecosan your.name@xy.org

Les permite suscribirse a la lista de destinatarios ecosan si por alguna razón desean que les envíen los mensajes a una dirección electrónica distinta (la dirección de algún amigo, una cuenta en un sistema distinto, o una dirección más apropiada que la que aparece automáticamente como remitente en el encabezado del mensaje que ustedes envían). Agreguen la dirección deseada después del comando.

Utilicen esta alternativa si, por ejemplo, envían su solicitud de suscripción desde la cuenta de su puesto de trabajo, pero desean recibir los boletines en su cuenta personal. Para ello usaremos entonces la dirección indicada después del comando, como aparece arriba:

“su.nombre@xy.org”

unsubscribe ecosan

Les permite borrar su nombre en la lista de destinatarios ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Les permite borrar de la lista de destinatarios una dirección distinta a la que aparece como remitente en el correo actual.

info ecosan

Use this command to request general introductory information about the ecosan mailing list.

index ecosan

Les permite obtener una lista de todos los archivos relacionados con esta lista (en particular, el índice general de archivos de la lista)

get ecosan <filename>

Les permite obtener un archivo específico relacionado con esta lista (en particular, con el índice general de archivos de la lista)

help

Les ayuda a recuperar la información de un mensaje.

end

Indica el final de los comandos procesados (es útil si su programa de correo electrónico añade automáticamente una firma al terminar el mensaje)